

PASLAUGŲ TEIKIMO SUTARTIS

2018 m. spalio 31 d. Nr. V7-55
Vilnius

Lietuvos kurčiųjų ir neprigirdinčiųjų ugdymo centras (toliau – Užsakovas), įmonės kodas 290982710, atstovaujamas direktorės Girdutės Lepeškienės, ir **Ada Zabulionytė**, asmens kodas _____ veikianti pagal verslo liudijimą nr. AB043520-1 (toliau – Paslaugos teikėjas), sutartyje kartu vadinami Šalimis, sudarė šią paslaugų teikimo sutartį (toliau – Sutartis).

I. SUTARTIES OBJEKTAS

1. Lietuvos kurčiųjų ir neprigirdinčiųjų ugdymo centras, vykdydamas Lietuvos Respublikos Švietimo ir mokslo ministro 2018 m. balandžio 6 d. įsakymo Nr. V-338 „Dėl lėšų skyrimo specialiosios pedagogikos ir psichologijos centrui, Nacionalinei mokyklų vertinimo agentūrai, Lietuvos vaikų ir jaunimo centrui, ugdymo plėtotės centrui, švietimo informacinių technologijų centrui, Lietuvos kurčiųjų ir neprigirdinčiųjų ugdymo centrui ir Lietuvos aklųjų ir silpnaregių ugdymo centrui“ 6 priede nurodytą veiklą „Integruotos specialiosios mokymo priemonės, skirtos matematikos, pasaulio pažinimo ir lietuvių kalbos mokymui 3–4 klasėse, klausos sutrikimų turintiems mokiniams“ finansuojamą valstybės biudžeto lėšomis, numato pirkti šios priemonės vertimo į lietuvių gestų kalbą paslaugas.

2. Paslaugos teikėjas šia Sutartimi įsipareigoja išversti į lietuvių gestų kalbą medžiagą, integruotai specialiajai mokymo priemonei, skirtai matematikos, pasaulio pažinimo ir lietuvių kalbos mokymui 3–4 klasėse, klausos sutrikimų turintiems mokiniams (toliau – Priemonė), o Užsakovas įsipareigoja už suteiktas paslaugas sumokėti Sutartyje numatytą atlyginimą.

3. Atliktas darbas turi atitikti šias sąlygas:

3.1. Atliktas kokybiškai, laikantis Sutartyje numatytų terminų.

3.2. Parengtas ir perduotas Užsakovui pasirašius perdavimo–priėmimo aktą iki 2018 m. gruodžio 3 d.

4. Nuosavybės teisė į Paslaugos teikėjo indėlį į priemonės parengimą Užsakovui pereina nuo perdavimo–priėmimo akto pasirašymo momento.

II. SUTARTIES ŠALIŲ TEISĖS IR PAREIGOS

6. Užsakovas užsako, o Paslaugos teikėjas įsipareigoja išversti į lietuvių gestų kalbą priemonę, laikantis 3 punkte nurodytų sąlygų.

7. Paslaugos teikėjas įsipareigoja:

7.1. Suteikti paslaugas, nurodytas Sutarties 2 punkte.

7.2. Paslaugas suteikti iki 2018 m. gruodžio 3 d. Sutartis gali būti 1 kartą pratęsta 10 kalendorių dienų. Dėl Sutarties pratęsimo Paslaugos teikėjas privalo kreiptis raštu į Užsakovą ne vėliau kaip likus 3 darbo dienoms iki paslaugų teikimo termino pabaigos. Sutarties pratęsimas įforminamas atskiru susitarimu. Paslaugos laikomos atliktos ir tinkamai suteiktos, kai pasirašomas galutinis perdavimo–priėmimo aktas.

7.3. Veikti laikantis šios Sutarties sąlygų, Užsakovo nurodymų bei nusistovėjusios praktikos.

7.4. Užsakovo reikalavimu pranešinėti visą informaciją apie paslaugų suteikimą ar teikimo eigą.

7.5. Raštu informuoti Užsakovą apie rekvizitų pakeitimus.

7.6. Paslaugos teikėjas įsipareigoja užtikrinti, kad jo atliktas darbas ar jo atskiros dalys nepažeis kitų autorių ir asmenų teisių ir teisėtų interesų.

7.7. Užsakovui pateikus pastabas dėl vertimo kokybės ne vėliau kaip per 10 dienų ištaisyti visus trūkumus.

7.8. Paslaugos teikėjas įsipareigoja teikti paslaugas remiantis toliau nurodytais reikalavimais:

7.8.1. Vertimas į lietuvių gestų kalbą turi būti atliktas atsižvelgiant į lietuvių gestų kalbos gramatiką, taisyklingai, sklandžiai;

7.8.2. Kalbėjimo tempas turi atitikti 3–4 klasėse besimokančių klausos sutrikimų turinčių mokinių kalbinius gebėjimus;

7.8. 3. visapusiškai bendradarbiauti su Užsakovu siekiant, kad vertimo į lietuvių gestų kalbą paslaugos būtų suteiktos kokybiškai, vadovautis Užsakovo teikiamomis pastabomis, atsižvelgti į pagrindai keliamus kokybės ir kitus techninius reikalavimus.

8. Tuo atveju, jeigu atlikta paslauga įvertinama neigiamai, Užsakovas privalo raštu pateikti motyvuotas pastabas ir priežastis.

9. Patvirtintas darbas priimamas pasirašius perdavimo–priėmimo aktą.

10. Užsakovas įsipareigoja:

10.1. Laikytis šios Sutarties sąlygų, teikti Paslaugos teikėjui reikalingus duomenis, filmavimo įrangą (studiją) ir informaciją paslaugai atlikti;

10.2. Paslaugos teikėjui už suteiktas paslaugas atsiskaityti kaip tai numatyta Sutarties III dalyje;

10.3. Už suteiktas paslaugas sumokėti per 30 dienų nuo sąskaitos faktūros išrašymo ir perdavimo–priėmimo akto pasirašymo dienos. Lėšas pervesti į banko sąskaitas, nurodytas Sutarties rekvizituose.

III. SUTARTIES KAINA IR ATSISKAITYMAS

11. Bendra paslaugų kaina – 600,00 Eur (šeši šimtai eurų, 00 centų). Į bendrą Sutarties kainą įskaičiuotos visos su paslaugų teikimu susijusios išlaidos ir mokesčiai. Paslaugų kaina dėl pasikeitusių mokesčių nebus keičiama.

12. Užsakovas atsiskaito Paslaugos teikėjui per 30 dienų nuo sąskaitos faktūros išrašymo ir perdavimo–priėmimo akto pasirašymo dienos. Už suteiktas paslaugas atsiskaitoma vieną kartą.

13. Atliktą darbą įvertinus neigiamai ir jo nepatvirtinus, atlyginimas Paslaugos teikėjui nemokamas. Tuo atveju, jeigu Užsakovas priima kūrinį iš dalies, mokėtino atlyginimo suma sumažinama tą dalimi, kurią sudaro nepriimta dalis bei Užsakovo nuostoliai.

14. Šioje Sutartyje nenumatytas teises, pareigas ir atsakomybę nustato Lietuvos Respublikos civilinis kodeksas.

15. Sutarties šalis, uždelsusi laiku pagal šią Sutartį įvykdyti savo įsipareigojimus, už kiekvieną uždelstą kalendorinę dieną moka 0,1 % dydžio delspinigius nuo Sutartyje numatytos atlyginimo sumos.

IV. SUTARTIES GALIOJIMO TERMINAS IR NUTRAUKIMAS

16. Sutartis įsigalioja nuo pasirašymo dienos ir galioja iki sutartinių įsipareigojimų įvykdymo.

17. Užsakovas, konstatavęs, kad paslaugos teikėjas netinkamai vykdo Sutartį (nesilaiko jos sąlygų, neužtikrina kokybiško įsipareigojimų vykdymo), gali vienašališkai nutraukti Sutartį su Paslaugos teikėju.

18. Šalis, norėdama nutraukti Sutartį, privalo raštu pranešti kitai šaliai ne mažiau kaip prieš 5 dienas iki Sutarties nutraukimo.

V. KITOS SUTARTIES SĄLYGOS

19. Sutartyje neaptartos sąlygos sprendžiamos vadovaujantis Lietuvos Respublikos teisės aktais.

20. Sutarties sąlygos Sutarties galiojimo laikotarpiu nekeičiamos. Sutarties patikslinimai ir papildymai įforminami Šalių susitarimais, kurie yra neatsiejama šios Sutarties dalis.
21. Sutarties priedai yra neatsiejama šios Sutarties dalis.
22. Perdavimo–priėmimo aktai yra neatsiejama šios Sutarties dalis. Pasirašius perdavimo–priėmimo aktus visos teisės į parengtą priemonę pereina Užsakovui.
23. Sutartis sudaryta dviem egzemplioriais, po vieną kiekvienai Šaliai.
24. Tarp Šalių dėl Sutarties kylantys ginčai sprendžiami derybų būdu, o nepavykus taip išspręsti ginčo, jis bus nagrinėjamas Lietuvos Respublikos civilinio proceso kodekso nustatyta tvarka teisme ar arbitraže.

VI. SUTARTIES PRIEDAI

25. Sutartį sudaro šie priedai:
- 26.1. Verslo liudijimo pažyma (1 priedas).

VII. SUTARTIES ŠALIŲ REKVIZITAI

Šalių adresai ir rekvizitai:

Užsakovas

Lietuvos kurčiųjų ir neprigirdinčiųjų ugdymo centras

Filaretų g. 36, LT-01210 Vilnius,

Įm. k. 290982710,

Tel. / faks. (8 5) 215 44 27

El. p. rastine@lknuc.lt

AB bankas „Swedbank“, b. k. 73000

A. s. LT09 7300 0100 0245 9232

Paslaugos teikėjas

Ada Zabulionytė

A. k.

Asmens tapatybės kortelės Nr. išduot.

El. p.

AB bankas SEB. b. k. 70440

A. s. LT

Sutarties šalių parašai:

Užsakovas

LKNUC direktorė
Girdutė Lepšienė



Paslaugos teikėjas

Ada Zabulionytė